

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования «СЕВЕРО-ОСЕТИНСКАЯ ГОСУДАРСТВЕННАЯ МЕДИЦИНСКАЯ АКАДЕМИЯ»  
Министерства здравоохранения Российской Федерации



РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ФАКУЛЬТАТИВНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

«Конспектирование специальных медицинских текстов»

Специальность 32.05.01 Медико-профилактическое дело (специалитет)

Форма обучения \_\_\_\_\_ очная \_\_\_\_\_

Срок освоения ОПОП ВО 6 лет Кафедра

При разработке рабочей программы дисциплины в основу положены:

1. ФГОС ВО по специальности 32.05.01 Медико-профилактическое дело, утвержденный Министерством образования и науки РФ «15» июня 2017 г.
2. Учебный план по специальности 32.05.01 Медико-профилактическое дело, одобренный ученым Советом ФГБОУ ВО СОГМА Минздрава России «19» февраля 2020 г., протокол № 3.

Рабочая программа дисциплины «Конспектирование специальных медицинских текстов» одобрена на заседании кафедры иностранных языков от «11» февраля 2020 г. Протокол № 6

Рабочая программа дисциплины одобрена на заседании центрального координационного учебно-методического совета от «12» февраля 2020 г., протокол № 3.

Рабочая программа дисциплины утверждена ученым Советом ФГБОУ ВО СОГМА Минздрава России от «19» февраля 2020 г., протокол № 3.

#### Разработчики:

Заведующая кафедрой



Хацаева Д.Т.

Доцент



Шуракова Г.В.

Ст. преподаватель



Ревазова С.М

#### Рецензенты:

Засеева Г.М.. - к.ф.н., доцент, зав. кафедрой немецкого языка факультета иностранных языков ФГБОУ ВО Северо-Осетинского Государственного университета им. К.Л. Хетагурова

Кусова Р.И. - профессор факультета иностранных языков ФГБОУ ВО Северо-Осетинского Государственного университета им. К.Л. Хетагурова

## Содержание рабочей программы

1. наименование дисциплины;
2. перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы;
3. указание места дисциплины в структуре образовательной программы;
4. объем дисциплины в зачетных единицах с указанием количества академических или астрономических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся;
5. содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических или астрономических часов и видов учебных занятий;
6. перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине;
7. фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающегося дисциплине;
8. перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины;
9. перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет" (далее - сеть "Интернет"), необходимых для освоения дисциплины;
10. методические указания для обучающихся по освоению дисциплины;
11. перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости);
12. описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине.

## 2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине и результаты освоения образовательной программы

№ № п/ п	Номер/ индекс компет енции	Содержание дисциплины  (или ее части)	Результаты освоения		
			знать	уметь	владеть
1	2	3	4	5	6
1.	ОК-2	«Основы анатомии», «Сердечно-сосудистая система», «Дыхательная система»	иностранным языком в объеме, необходимом для возможности получения информации из зарубежных источников	использовать терминологические единицы и термины	иностранным языком в объеме, необходимо для возможности и получения информации из зарубежных источников
2.	ОК-2	«Пищеварительная система», «Мочевыделительная система», «Кровь. Кровообращение».	лексический минимум общего и терминологического характера	использовать терминологические единицы и термины	иностранным языком в объеме, необходимо для возможности и получения информации из зарубежных источников
3.	ОК-2	«Эндокринная и нервная системы»	лексический минимум общего и терминологического характера	использовать терминологические единицы и термины	иностранным языком в объеме, необходимо для возможности и получения

					информации из зарубежных источников
4.	ОК-2	«Микробиология», «Патология».	лексический минимум общего и терминологического характера	использовать терминологические единицы и термины	иностранным языком в объеме, необходимо для возможности и получения информации из зарубежных источников
5.	ОК-2	Коронарные заболевания сердца», «Респираторные инфекции»	иностранным языком в объеме, необходимом для возможности получения информации из зарубежных источников	использовать терминологические единицы и термины	иностранным языком в объеме, необходимо для возможности и получения информации из зарубежных источников
6.	ОК-2	«Желтуха», «Язва желудка», «Заболевание почек».	лексический минимум общего и терминологического характера	использовать терминологические единицы и термины	иностранным языком в объеме, необходимом для возможности получения информации из зарубежных источников

### 3. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Конспектирование специальных медицинских текстов» является факультативной.

#### 4. Объем дисциплины

№ № п/ п	Вид работы	Всего зачетн ых единиц	Всего часов	Семестры
				6
				часов
1	2	3	4	5
1	Контактная работа обучающихся с преподавателем (всего), в том числе:		24	24
2	Лекции (Л)	-	-	-
3	Практические занятия (ПЗ)		24	24
4	Семинары (С)			
5	Лабораторные работы (ЛР)			
6	Самостоятельная работа студента (СРС)		12	12
7	Вид промежуточной аттестации	зачет (З)		
		экзамен (Э)		
8	ИТОГО: Общая трудоемкость	часов	36	36
		ЗЕТ	1	

#### 5. Содержание дисциплины

№/п	№ семестра	Наименование темы (раздела) дисциплины	Виды учебной деятельности (в часах)	Формы текущего контрол
-----	------------	--	-------------------------------------	------------------------

			Л	Л Р	ПЗ	СР С	все го	я успеваем ости
1	2	3	4	5	6	7	8	9
1	6	Лексико-грамматические и стилистические особенности жанров научного стиля изложения в устной и письменной разновидностях.			4	2	6	<ul style="list-style-type: none"> <li>• КР</li> <li>• ДЗ</li> <li>• КЗ</li> <li>• Т</li> <li>• Пр.</li> <li>• С</li> </ul> ДО
2	6	Формы письменной переработки информации, содержащейся в научно-медицинской статье. Конспектирование. Реферирование. Текстовые жанры при переводе.			4	2	6	<ul style="list-style-type: none"> <li>• КР</li> <li>• ДЗ</li> <li>• КЗ</li> <li>• Т</li> <li>• Пр.</li> <li>• С</li> </ul> ДО
3	6	Речевые модели описания структур и систем, дефиниций			4	2	6	<ul style="list-style-type: none"> <li>• КР</li> <li>• ДЗ</li> <li>• КЗ</li> <li>• Т</li> <li>• Пр.</li> <li>• С</li> </ul> ДО

4	6	Лексико-грамматические и стилистические особенности медицинских текстов на иностранном языке по направленности 14.02.03 Общественное здоровье и здравоохранение.			4	2	6	<ul style="list-style-type: none"> <li>• КР</li> <li>• ДЗ</li> <li>• КЗ</li> <li>• Т</li> <li>• Пр.</li> <li>• С</li> </ul> ДО
5	6	Специфика эквивалентности и адекватности перевода. Лексические, грамматические и стилистические особенности конспектирования медицинских текстов.			4	2	6	<ul style="list-style-type: none"> <li>• КР</li> <li>• ДЗ</li> <li>• КЗ</li> <li>• Т</li> <li>• Пр.</li> <li>• С</li> </ul> ДО
6	6	Использование иноязычных инфокоммуникационных Интернет-ресурсов для научно-исследовательской работы с медицинскими текстами в условиях межкультурной коммуникации.			4	2		<ul style="list-style-type: none"> <li>• КР</li> <li>• ДЗ</li> <li>• КЗ</li> <li>• Т</li> <li>• Пр.</li> <li>• С</li> </ul> ДО
<b>Итого</b>					<b>24</b>	<b>12</b>	<b>36</b>	

**6. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине**

№/п	№ семестра	Наименование учебно-методической разработки
-----	------------	---



1	6	Сборник методических разработок для самостоятельной работы студентов по английскому языку (1 часть). Хацаева Д.Т., Хозиева Т.Х., Макеева И.А., Ревазова С.М., Етдзаева Р.К., Алборова З.О., Плиева И.Т., Слепушкина Е.В. Владикавказ, 2012
2	6	Сборник методических разработок для самостоятельной работы студентов по английскому языку (2 часть). Хацаева Д.Т., Хозиева Т.Х., Макеева И.А., Ревазова С.М., Етдзаева Р.К., Алборова З.О., Плиева И.Т., Слепушкина Е.В. Владикавказ, 2012
3	6	Методические рекомендации с тестами и ключами для выполнения самостоятельной работы студентов к практическим занятиям по английскому языку. Хацаева Д.Т., Хозиева Т.Х., Макеева И.А., Ревазова С.М., Етдзаева Р.К., Алборова З.О., Плиева И.Т., Слепушкина Е.В. Владикавказ, 2012
4	6	Атлас анатомии человека: учеб. пособие. Неттер Р. М.: ГЭОТАР-Медиа, 2007

**7. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине**

№/п	Перечень компетенций	№ семестра	Показатель(и) оценивания	Критерий(и) оценивания	Шкала оценивания	Наименование ФОС
1	2	3	4	5	6	7
1	ОК-2	6	см. стандарт оценки качества образования, утв. Приказом ФГБОУ ВО СОГМА Минздрава России от 10.07.2018 г., №264/о	см. стандарт оценки качества образования, утв. Приказом ФГБОУ ВО СОГМА Минздрава России от 10.07.2018	см. стандарт оценки качества образования, утв. Приказом ФГБОУ ВО СОГМА Минздрава России от 10.07.2018	Тестовые задания; Контрольные работы

				г., №264/о	г., №264/о	
--	--	--	--	------------	------------	--

**8. Перечень основной и дополнительной учебной литературы,  
необходимой для освоения дисциплины**

п/ №	Наименование	Автор (ы)	Год, место издания	Кол-во экземпляров	
				в биб- лиотек е	на кафедре
1	2	3	4	5	6
<b>Основная литература</b>					
1	Английский язык: учебник	Марковина И.Ю.  Максимова З.К.  Вайнштейн М.Б.	М.: ГЭОТАР -Медиа, 2012	106	8
2	Английский язык: учебник	Марковина И.Ю.  Максимова З.К.  Вайнштейн М.Б.	М.: ГЭОТАР -Медиа, 2013	7	
3	Краткий курс английского языка. Некоторые аспекты английского языка в медицине: учеб. пособие	Хацаева Д.Т.  Ревазова С.М.  Макеева И.А.  Боциева Б.С.	Владика вказ, 2014	ЭБ СОГМ А	40
<b>Дополнительная литература</b>					

4.	Англо-русский медицинский словарь: учеб. пособие	под ред. И.Ю. Марковиной	М.: ГЭОТАР-Медиа, 2013	<a href="http://www.studentmedlib.ru/boo k/ISBN 9785970 423790. html">www.studentmedlib.ru-консультант студента «Консультант студента»</a> <a href="http://www.studentmedlib.ru/boo k/ISBN 9785970 423790. html">http://www.studentmedlib.ru/boo k/ISBN 9785970 423790. html</a>	2
5.	Английский язык: учебник	Марковина И.Ю. Максимова З.К. Вайнштейн М.Б.	М.: ГЭОТАР-Медиа, 2010	91	5
6.	Руководство по английскому языку для студентов-медиков	Бухарина Т.Л. Иванова Е.А. Заболотная С.Г.	Екатеринбург, 2007	97	3
7.	Сборник методических разработок для самостоятельной работы студентов по английскому языку (1 часть)	Хацаева Д.Т., Хозиева Т.Х., Макеева И.А., Ревазова С.М., Етдзаева Р.К., Алборова З.О., Плиева И.Т., Слепушкина Е.В.	Владикавказ, 2012	ЭБ СОГМ А	8
8.	Сборник методических разработок для самостоятельной работы студентов	Хацаева Д.Т., Хозиева Т.Х., Макеева И.А., Ревазова С.М., Етдзаева Р.К.,	Владикавказ, 2012	ЭБ СОГМ А	8

	по английскому языку (1 часть)	Алборова З.О., Плиева И.Т., Слепушкина Е.В.			
9	Методические рекомендации с тестами и ключами для выполнения самостоятельной работы студентов к практическим занятиям по английскому языку.	Хацаева Д.Т., Хозиева Т.Х., Макеева И.А., Ревазова С.М., Етдзаева Р.К., Алборова З.О., Плиева И.Т., Слепушкина Е.В.	Владикавказ, 2012	ЭБ СОГМ А	8
10	Атлас анатомии человека: учеб. пособие	Неттер Р.	М.: ГЭОТАР -Медиа, 2007	4	

## 9. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет", необходимых для освоения дисциплины

Информационно-правовая система «Гарант»

Информационно-правовая система «Госреестр»

Microsoft Office

Power point

Acrobat Reader

Internetexplorer Интернет-ресурсы: [www.studentmedlib.ru](http://www.studentmedlib.ru) консультант студента

«Консультант студента»

<http://www.studmedlib.ru/ru/book/ISBN9785970423790.html>

## 10. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

Обучение складывается из аудиторных занятий (24 часа) и самостоятельной работы (12 час.). Основное учебное время выделяется на практическую работу по освоению лингвистического материала в формате письменного и устного иноязычного общения.

При изучении учебной дисциплины необходимо использовать знания иноязычной грамматики, общелитературной и профессиональной лексики и освоить практические умения чтения профессиональной литературы, подготовки сообщений и участия в обсуждениях по повседневной и профессиональной тематике.

Практические занятия проводятся в виде обсуждения лингвистического материала, его освоения в учебных речевых ситуациях, решения ситуационных задач, ответов на тестовые задания, выполнения контрольных работ, переводов статей, сообщений, участия в обсуждениях профессионально-значимых вопросов на иностранном языке.

В соответствии с требованиями ФГОС ВО в учебном процессе широко используются активные и интерактивные формы проведения занятий:

- поиск информационных материалов по тематике, связанной со специальностью «Медико-профилактическое дело»
- деловые и ролевые игры: ролевые диалоги по изучаемой теме с учетом специальности «Медико-профилактическое дело»
- разбор конкретных ситуаций: обсуждение прочитанных учебных текстов по специальности «Медико-профилактическое дело»
- анализ социокультурных аспектов проблем, рассматриваемых в прочитанных текстах.

Удельный вес занятий, проводимых в интерактивных формах, составляет не менее 14% от аудиторных занятий.

Самостоятельная работа студентов подразумевает подготовку домашних заданий и включает:

- заучивание слов
- фонетическое чтение с использованием аудиозаписей
- работа со справочной литературой (словари, грамматические справочники)
- выполнение упражнений для освоения лексики и грамматики
- перевод учебных текстов с иностранного языка на русский

Работа с учебной литературой рассматривается как вид учебной работы по дисциплине «Конспектирование специальных медицинских текстов» и выполняется в пределах часов, отводимых на её изучение (в разделе СРС).

Каждый обучающийся обеспечен доступом к библиотечным фондам Академии и кафедры.

Во время изучения учебной дисциплины студенты самостоятельно выполняют переводы учебных текстов по общемедицинской тематике.

Выполнение переводов иноязычных статей способствует формированию навыков чтения профессиональной литературы.

Работа студента в группе формирует чувство коллективизма и коммуникабельность.

Обучение студентов способствует воспитанию у них навыков общения с учетом психологических, социальных, национальных особенностей собеседника.

Самостоятельная работа способствует формированию навыков постоянной работы по самообразованию. Исходный уровень знаний студентов определяется тестированием; текущий контроль усвоения предмета определяется устным опросом в ходе занятий, при выполнении переводов учебных текстов, при решении типовых ситуационных задач и ответах на тестовые задания, а также контрольной работой после освоения темы, проверяющей знания лингвистического материала и умения использовать его в устной речи. В конце изучения учебной дисциплины проводится промежуточный контроль знаний с использованием тестового контроля, проверкой практических умений и решением ситуационных задач.

#### **11. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине**

<b>Семестр</b>	<b>Вид занятия Л, ПР, С</b>	<b>Используемые образовательные технологии (активные, интерактивные)</b>	<b>Количество часов</b>	<b>% занятий в интерактивной форме</b>	<b>Перечень программного обеспечения</b>
6	ПЗ	Комплект слайдов, видеороликов. Комплект вопросов и тестовых заданий для использования на	24	17	MicrosoftOffice

		практических занятиях, набор ситуационных задач, ментальные карты по различным аспектам языка.			
6	С	Вопросы и задания для самостоятельной работы	12	17	MicrosoftOffice InternetExplorer

## 12. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине

В качестве материально-технической базы кафедры представлены:

№	Помещение	Площадь кв. м.
1	Кабинет заведующей кафедрой	16,9
2	Учебная комната № 1	18,3
3	Учебная комната № 2	34,7
4	Учебная комната № 3	17,1
5	Ассистентская	20,5
6	Лаборантская	10,3
7	Научная лаборатория	-
8	Техническое помещение	3,4
9	Коридор	61,0
10	Учебная комната № 4	35
11	Учебная комната № 5	34,7
12	Учебная комната № 6	19,2
13	Учебная комната № 7	42,6

<b>14</b>	Учебная комната № 8	16,0
<b>15</b>	Учебная комната № 9 (105)	17,3
<b>16</b>	Учебная комната 206	17,2
<b>17</b>	Учебная комната 207	17,2
<b>18</b>	Учебная комната 208	15,8
<b>19</b>	Учебная комната 209	17,2
<b>20</b>	Кабинет иностранного языка 402	17,2
<b>итого</b>	<b>Общая площадь:</b>	<b>344,25+74,6 кв.м.=763,1</b>

<b>№/ п</b>	<b>Наименование оборудования</b>	<b>Количество</b>	<b>Техническое состояние</b>
<b>1</b>	<b>2</b>	<b>3</b>	<b>4</b>
<b>Специальное оборудование</b>			
1.	- ноутбук	2	удовл.
2.	-телевизор	1	удовл.
3.	-видеомагнитофон	3	удовл.
4.	-персональный компьютер	4	удовл.
5.	-мультимедийные наглядные материалы	100	хорошее
6.	- видеофильмы	10	удовл.
7.	-DVD проигрыватель	10	удовл.